

Material: **Convocatoria**

Lengua y variante: Nahuatl

Nombre de Traductor (a): Heidi Gutiérrez Nava

Texto en Español	Traducción lengua indígena
Convocatoria	amayatltekilistli
La 61 Legislatura del Estado de México, convoca a:	Tlen 61 naualtajtiloyan tlen Mexko tlali, notsa a:
• las personas con discapacidad,	Maseualmej ikaj kokolistle
• sus cuidadores,	Itlachiamej,
• las organizaciones de y para personas con discapacidad,	Tlakayotl tekij ika maseualmej ikaj kokolistle
• las organizaciones de la sociedad civil, y a todas las personas interesadas en la Consulta para analizar, discutir y adecuar la Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México.	Tlakayotl tlen nochi chinamkomej, uan nochi maseualmej tlen nekij chiuaj tekij ipan tlajtlania inik momachtia, tlajtalchiuali uan melauas tlen nauatili inik notsaj tlen maseualmej ikaj kokolistle ipan Mexko tlali.
Esta consulta se basa en lo que dice:	Ini teititite ikuis tlen kiteneuatlen:
• el artículo 1º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos,	Nauatili 1º tlen Constitucion Politica tlen Mexko tlali
• la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad,	Nechikoli ipan nauatiltlakayotl tlen maseualmej ikaj kokolistle
• la Observación General número 7 sobre la participación de las personas con discapacidad, del Comité sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad,	Tlachialoyan tlakatekatl tlapouali 7 ipan tekichinauij tlen maseualmej ikaj kokolistle, tlen tlanuatiyani ipan nauatiltlakayotl tlen maseualmej ikaj kokolistle
• y la Ley General para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	Uan nochi tlajtolnextilistli inik notsa tlen maseualmej ikaj kokolistle
1. ¿Cuál es el objetivo de la Consulta?	¿katlia ya tekilt tlen ini teititite?
• Conocer lo que dice la propuesta de “Ley para la Inclusión de las Personas en Situación de Discapacidad del Estado de México”.	Ixmati tlen ijtoa “nauatili inik notsatlen nochi maseualmej ikaj kokolistle tlen Mexko tlali”
• Escuchar las opiniones y propuestas de todas las personas con discapacidad, de sus cuidadores, de sus organizaciones y del público interesado en los derechos de las personas con discapacidad.	Tlakajki nochi tlajtolijkej tlen nochi maseualmej ikaj kokolistle, itlachiamej, itlakayotl uan nochi maseualmej tlen nekij chiuaj tekij ipan nauatiltlakayotl tlen Maseualmej ikaj kokolistle

2. ¿Quiénes pueden participar en la consulta?	¿ajkiaj ualtiaj tekitij ipan teititite?
• las personas con discapacidad.	Maseualmej ikaj kokolistle
• las organizaciones de personas con discapacidad.	Nechikoli tlen maseualmej ikaj kokolistle
• las mujeres con discapacidad.	Siuatlmej ikaj kokolistle
• las personas LGBT+	Maseualmej LGBT+
• las personas indígenas con discapacidad.	Maseualtsitsij ikaj kokolistle
• las personas de la tercera edad con discapacidad.	Ueyimaseualmej ikaj kokolistle
• las niñas, niños y adolescentes con discapacidad.	Pilsiuatl, piltlakatl uan tepolkamej ikaj kokolistle
• las personas con discapacidad con muchas necesidades de apoyo.	Nochi maseualmej ikaj kokolistle ika miak mo nekij tlen paleuili
• las personas con discapacidad psicosocial.	Maseualmej kipiaj se kokolistli ika imaseualyotl, itlalnamikili uan ikuesoli.
• las personas que hayan adquirido una discapacidad debido a que pisaron un explosivo llamado mina terrestre.	Maseualmej tlen amo kipiaj se seka itlakayo pampa xopeua se topontli.
• las personas con discapacidad que sean migrantes, solicitantes de refugio o personas refugiadas.	Maseualmej ikaj kokolistle peuj tlen sekinoj tlali tlajtlaniaj kali.
• las personas con discapacidad psicosocial.	Maseualmej kipiaj se kokolistli ika imaseualyotl, itlalnamikili uan ikuesoli.
• las personas llamadas neuro-diversas, por ejemplo, personas con autismo personas albinas o con lepra.	Maseualmej tokajtiaj neuro-diversas, kenime maseualmej ika autismo, maseualmej chipawak o axkipiaj tlapali.
• las personas que viven con VIH/SIDA.	Maseualmej kipaj VIH/SIDA
• las personas que apoyan o cuidan a las personas con discapacidad.	Maseualmej paleuiaj o tlachiaj tlen maseualmej ikaj kokolistle
• las personas con discapacidad que tienen juicio de interdicción pueden participar a través de sus organizaciones.	maseualmej ikaj kokolistle axualtias kipiaj majkaya ika yolchikauali, ualtias ketikij ika paleuia itlakayotl.
3. ¿Cuáles serán los temas de la consulta?	¿katliaj yasej tlajtoli tlen teititite?
• lo que dice la Ley.	Kijtoa nauatili
• el Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	el Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.

<ul style="list-style-type: none"> • el Instituto Mexiquense para la Discapacidad. 	el Instituto Mexiquense para la Discapacidad
<ul style="list-style-type: none"> • el Programa y Registro Estatal de Discapacidad. 	el Programa y Registro Estatal de Discapacidad.
<ul style="list-style-type: none"> • las Acciones relacionadas con las personas con discapacidad. 	Tekililikej tekichiuaj ika maselamej kipiaj kokolistli
<ul style="list-style-type: none"> • los recursos jurídicos. 	Tlamantli tlanauatili
4. ¿Cómo se puede participar en la consulta?	¿tlake ualtia chiuaj ipan teititite?
Las personas deben registrarse antes de que se realice la consulta en el correo electrónico gruposvulnerables@legislativeodomex.gob.mx o en la página de internet https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx/ y anotar si quieren participar de manera presencial o a distancia por internet.	Maseualmej ualtiasoj tlajkuiloli ipan correo electrónico gruposvulnerables@legislativeodomex.gob.mx o ipan página de internet https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx/ Uan ijkiloua tineki ipan axkan o ipan ikali ipan internet.
El proyecto de ley se conocerá en el sitio https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx/ a partir del 1 de junio de 2023 en los siguientes formatos accesibles:	Amatltekilistle tlen nauatili tlachiyaya ipan https://discapacidad.legislativeodomex.gob.mx/ ioan 1 juni mestli tlen 2023 ipan nochi tlajkuilouaj:
1. Video con audio, subtulado con interpretación de lengua de señas.	1.tlachelistli ika tostli, uan tlajtoli ika maitl.
2. Texto descargable en lectura fácil.	2.tlajkuiloli descargable tlen tlaixpouali axoui.
3. Texto impreso en sistema braille.	3.tlakuiloli ipan braille ipan se amatl
4. Texto descargable en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación.	4.tlajkuiloli descargable sistemas aumentativas uan alternativas tlen tlajnojnotsalimej
5. Texto descargable en sistema pictográfico de comunicación.	5.tlajkuiloli descargable ipan sistema pictográfico tlen tlajnojnotsalimej
6. Texto descargable en Word editable.	7. Tlajkuiloli descargable ipan Word editable
8. Texto descargable en .txt	8.tlakuiloli descargable ipan .txt
Modalidad presencial.	Tekiticuiuj tlen maeual
La consulta se realizará los días 9, 10 y 11 de agosto del 2023 en el Salón Benito Juárez de la Legislatura del Estado de México.	Teititite tlahiuali ipan tonalimej 9,10 uan 11 agosto mestli tlen 2023 ipan ueykali Benito Juarez tlen Legislatura tlen Mexko tlali.
Las personas en situación de discapacidad que participen de manera presencial podrán estar acompañadas por una cuidadora o cuidador.	Maseualmej ikaj kokolistle tekichinauij tlen maseual, ualtiaj itsto ika itlachamej.

El salón tiene un cupo de 90 personas, si llegan más de ese número, se informará por correo electrónico o teléfono y se les dará una liga de zoom para que participen de manera virtual.	Ueyikali kipia tlakak para 90 maseualmej,
La consulta se hará en varias mesas de trabajo, de acuerdo con las fechas, horarios y temas que se señalan en la tabla de la sección número 6 de esta convocatoria.	Teititite tlachiuaj ipan miak kuapatlakualolimej para tekitikej, ipan tonali, hora uan tlajtolmej achtoui ijtoua ipan youaltik tlapouali 6 tlen ini amayatltekilistli
En la consulta presencial se tendrá el apoyo del Instituto Mexiquense para la Discapacidad del Estado de México, la Comisión de Derechos Humanos del Estado de México, y el Sistema Integral para la Familia DIFEM.	Teititite ipan maseual, maseualmej kipiaj peleuia tlen Instituto Mexiquense para la Discapacidad tlen Mexko tlali, Comisión de Derechos Humanos tlen Mexko tlali, uan Sistema Integral para la Familia DIFEM
Modalidad a distancia o por internet.	Tekichiuaj ika internet
La consulta se transmitirá en la página de internet https://discapacidad.legislavoedomex.gob.mx/ y en las redes sociales de la Legislatura del Estado de México.	Teititite ya ualtia tlachia ipan pagina tle internet https://discapacidad.legislavoedomex.gob.mx/ uan tlen redes sociales tlen legislatur tlen Meko tlali.
Se contará con intérpretes de Lengua de Señas Mexicana y con subtítulos.	Onkakaj maseualtlatolmej tlen tlajtoli tlen señas mexicana una ikatostli.
A las personas que se registren en esta modalidad, se les enviará una liga de zoom para conectarse y para participar.	Maseualmej tlen tekichiuaj ipan internet, seliyayaj se liga tlen zoom inik conectarse uan tekiti.
5. ¿Cómo se recibirán las observaciones o propuestas?	5. ¿tlake yas seliyaya tlen tlajtolijkej?
Las observaciones y propuestas para la consulta se recibirán desde el 1 de junio de 2023 en el correo electrónico gruposvulnerables@legislavoedomex.gob.mx en los siguientes formatos:	Tlajtolijkej para teitite seliyayaj tlen tonal 1 tlen junio mestli tlen 2023 ipan correo electrónico gruposvulnerables@legislavoedomex.gob.mx
1. En un documento en Word de máximo 4 páginas escrito de manera libre, en letra Arial 12 y con interlineado de 1.5	se documento tlen Word tlen 4 amatl tlajkuilo kenime kipaktia, ipan arial 12 uan interlienado 1.5
2. Video en Lengua de Señas Mexicana.	Tlachialistli tlen tlajtoli tlen señas mexicana
3. Grabación de audio	Chiuatlajtolkopinz tlen tostli
4. Texto en lectura fácil, máximo 10 páginas.	Tlajkuilolo tlen axkipiaj matlajtli amatlkej
5. Texto en Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación (SAAC).	Tlajkuilo tlen Sistemas Aumentativos uan Alternativos de Comunicación (SAAC).

6. Texto en sistema pictográfico de comunicación.			Tlajkuilo tlen sistema pictográfico tlen comunicacion																																												
Las participaciones y observaciones que requieran traducción deben enviarse una semana antes de la consulta para que se integren a las relatorías.			Tekichiaj tlen monekij tlajtolkuepalistli tekititlanij se semana actoui tlen teititite inik ya sentiliaj tlen relatorías.																																												
1. Programación.			Tlachiamej																																												
Estas son las fechas, horarios y temas de la consulta.			Ini yas tonalme, horas uan temas tlen teititite.																																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Fechas</th> <th>Horarios</th> <th>Temas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Miércoles, 9 de agosto del 2023.</td> <td>10 de la mañana a 1 de la tarde.</td> <td>Generalidades de la Ley.</td> </tr> <tr> <td>Miércoles, 9 de agosto del 2023.</td> <td>1 a 2 de la tarde.</td> <td>El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.</td> </tr> <tr> <td>Jueves, 10 de agosto del 2023.</td> <td>10 de la mañana a 12 del día.</td> <td>El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.</td> </tr> <tr> <td>Jueves, 10 de agosto del 2023.</td> <td>12 del día a 2 de la tarde.</td> <td>El Programa y Registro Estatal de Discapacidad</td> </tr> <tr> <td>Viernes, 11 de agosto del 2023.</td> <td>10 de la mañana a 12 del día.</td> <td>Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.</td> </tr> <tr> <td>Viernes, 11 de agosto de 2023.</td> <td>12 del día a 2 de la tarde.</td> <td>Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta</td> </tr> </tbody> </table>			Fechas	Horarios	Temas	Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.	Miércoles, 9 de agosto del 2023.	1 a 2 de la tarde.	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	Jueves, 10 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.	Jueves, 10 de agosto del 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	El Programa y Registro Estatal de Discapacidad	Viernes, 11 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.	Viernes, 11 de agosto de 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Tonali</th> <th>kauitl</th> <th>tlajtolismej</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Miércoles, 9 agosto mestli tlen 2023</td> <td>10 ika watsinka a 1 ika teotlak</td> <td>Generalidades de la Ley.</td> </tr> <tr> <td>Miércoles, 9 agosto mestli tlen 2023</td> <td>1 a 2 ika teotlak</td> <td>El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.</td> </tr> <tr> <td>Jueves, 10 agosto mestli tlen 2023</td> <td>10 ika watsinka a 12 ika teotlak</td> <td>El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.</td> </tr> <tr> <td>Jueves, 10 agosto mestli tlen 2023</td> <td>12 a 2 ika teotlak</td> <td>El Programa y Registro Estatal de Discapacidad</td> </tr> <tr> <td>Viernes, 11 agosto mestli tlen 2023.</td> <td>10 ika watsinka a 12 ika teotlak</td> <td>Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.</td> </tr> <tr> <td>Viernes, 11 agosto mestli tlen 2023.</td> <td>12 a 2 ika teotlak</td> <td>Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta</td> </tr> </tbody> </table>			Tonali	kauitl	tlajtolismej	Miércoles, 9 agosto mestli tlen 2023	10 ika watsinka a 1 ika teotlak	Generalidades de la Ley.	Miércoles, 9 agosto mestli tlen 2023	1 a 2 ika teotlak	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.	Jueves, 10 agosto mestli tlen 2023	10 ika watsinka a 12 ika teotlak	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.	Jueves, 10 agosto mestli tlen 2023	12 a 2 ika teotlak	El Programa y Registro Estatal de Discapacidad	Viernes, 11 agosto mestli tlen 2023.	10 ika watsinka a 12 ika teotlak	Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.	Viernes, 11 agosto mestli tlen 2023.	12 a 2 ika teotlak	Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta
Fechas	Horarios	Temas																																													
Miércoles, 9 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 1 de la tarde.	Generalidades de la Ley.																																													
Miércoles, 9 de agosto del 2023.	1 a 2 de la tarde.	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.																																													
Jueves, 10 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.																																													
Jueves, 10 de agosto del 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	El Programa y Registro Estatal de Discapacidad																																													
Viernes, 11 de agosto del 2023.	10 de la mañana a 12 del día.	Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.																																													
Viernes, 11 de agosto de 2023.	12 del día a 2 de la tarde.	Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta																																													
Tonali	kauitl	tlajtolismej																																													
Miércoles, 9 agosto mestli tlen 2023	10 ika watsinka a 1 ika teotlak	Generalidades de la Ley.																																													
Miércoles, 9 agosto mestli tlen 2023	1 a 2 ika teotlak	El Sistema para la Inclusión de las Personas con Discapacidad.																																													
Jueves, 10 agosto mestli tlen 2023	10 ika watsinka a 12 ika teotlak	El Instituto Mexiquense para la Discapacidad.																																													
Jueves, 10 agosto mestli tlen 2023	12 a 2 ika teotlak	El Programa y Registro Estatal de Discapacidad																																													
Viernes, 11 agosto mestli tlen 2023.	10 ika watsinka a 12 ika teotlak	Acciones relacionadas con las personas con discapacidad.																																													
Viernes, 11 agosto mestli tlen 2023.	12 a 2 ika teotlak	Recursos jurídicos. Conclusiones de la consulta																																													

NOTA

- ❖ El color amarillo representa los nombres propios que se respetaron dentro de la traducción
- ❖ El color azul representa tecnicismos que no pudieron ser traducidos al náhuatl.